

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: Синологија
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата:
1. Сијаолеи Ђин (Xiaolei Jin)

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Xiaolei (Shiyuan) Jin
- Датум и место рођења: 02.02.1966. Баодинг, Хебеи, НР Кине
- Установа где је запослен: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Звање/радно место: доцент
- Научна, односно уметничка област: Синологија

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Нанђингу
- Место и година завршетка: Нанђинг, 1987.

Мастер:

- Назив установе: Универзитет за медије и комуникације Кине
- Место и година завршетка: Пекинг, 2013.
- Ужа научна, односно уметничка област: кинески као страни језик

Магистеријум:

- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2020.
- Наслов дисертације: *Аспект и темпорална прогресија у наративном дискурсу*
- Ужа научна, односно уметничка област: филолошке науке

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- сарадник у настави по уговору, 1999-2005
- лектор, 2005-2009
- виши лектор, 2009-2020
- доцент, од 2020.

3) Испуњени услови за поновни избор у звање доцента

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	Кандидаткиња је 29. октобра 2020. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду одржала пристапно предавање под називом „Текстуална кохезија и граматика“, које је Комисија оценила највишом оценом (пет, 5). На овом конкурс пријављена је једна кандидаткиња, па нема потребе за понављањем пристапног предавања.
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Позитивно оцењена (4,75).
3	Искуство у педагошком раду са студентима	26 година

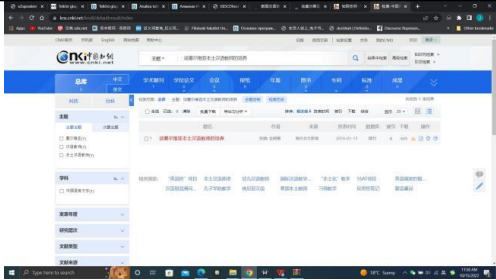
	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4.	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	1 (демонстратор)
5.	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	Укупно 7 од чега 2 пута као ментор и 5 пута као члан Комисије.
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	1 пут члан Комисије за одбрану докторске дисертације; 1 пут председник Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације;

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, саопштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије M20 или три рада из категорије M51 из научне области за коју се бира.	6	<p>1. 斯拉夫国家汉语教育及服务需求研究 [Studija o stanju, potrebama i sprovođenju nastave kineskog jezika u slovenskim zemljama] (у коауторству са Zhao Qiuye и још два аутора). Beijing: Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, 2021. ISBN:978-7-5213-3107-3 M12 (M12>M20)</p> <p>2. “后南斯拉夫时代”中国文化在塞尔维亚的传播 [The dissemination of Chinese Culture in Serbia in the “Post-Yugoslavia Era”]. 谢果清、钟海连主编 《中华文化与传播研究》第十二辑 [G. Xie i H. Zhong (ed.). Study on Chinese Culture and Communication. Vol. 12]. Beijing: Jiuzhou Publishing House, 2022. pp. 35-44. ISBN 978-7-5225-1586-1 M14</p>

			<p>(M14>M20)</p> <p>3. Селрвелаханлахауауа [Research on the History of Sinological Studies in Serbia]. 国际汉学 [<i>International Sinology</i>. Vol. 36], 2023 (3), 53-60+155-156. ISSN 2095-9257 doi:10.19326/j.cnki.2095-9257.2023.03.006 M21</p> <p>4. 18-20 世纪中国文化在塞尔维亚的传播 [The Dissemination of Chinese Culture in Serbia from the 18th to the 20th Century] (у коауторству са Р. Пушићем). 国际汉学 [<i>International Sinology</i>, Vol. 43], 2024 (4), 50-60. doi:10.19326/j.cnki.2095-9257.2024.04.007 M21</p> <p>4. Istorijski osvrt na kinesku prevodilačku praksu i teoriju prevođenja. U: Lingvistički mozaik: primenjena lingvistika u čast Vesni Polovini. Primenjena lingvistika, Vol. 6 (2025), str. 399–416. doi: https://doi.org/10.18485/dpls_plucast.2025.6.ch24 M44 (M44 > M50)</p> <p>5. Aspektualno značenje i funkcija udvojenih glagola u kineskom narativnom diskursu, <i>Анали Филолошког факултета</i>, Vol. XXXV, No. 1, pp. 91-109, Jul, 2023. ISSN 0522-8468 https://orcid.org/0009-0004-6641-6612 M51</p> <p>6. Telični glagoli i ograničena situacija u kineskom jeziku. <i>Анали Филолошког факултета</i>, Knjiga XXXIII, Sveska II. 2021, str. 29-48. DOI: https://doi.org/10.18485/analiff.2021.33.2.2 M51</p>
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)	4	<p>1. Broj 一 /YI (jedan) u kineskom jeziku i njegovo temporalno značenje, <i>Komunikacija i kultura online</i>, XIV, br. 14, 2023. 61-90 UDC 811.581'367.627'4, 81'367+81'37 ; DOI: https://doi.org/10.18485/kkonline.2023.14.14.4 (Erih Plus lista, Scopus) M23 (M23>M30)</p> <p>2. „Бити“ или не „бити“ — Шта је 是/shi у кинеском језику, <i>Алманах Институт Конфуције у Београду XXIX-XXX</i>, Београд: Филолошки факултет у Београду, 2024, стр. 165-180. ISSN 2217 - 2181 M53 (M53>M60)</p> <p>3. Глаголско време и аспект у савременом кинеском језику, <i>Алманах Институт Конфуције у Београду</i></p>

			<p><i>XXIII-XXIV</i>, Београд: Филолошки факултет у Београду, 2021, стр. 245-262. ISSN 2217 - 2181 M53 (M53>M60)</p> <p>4. „Реченица непрекидног тока“ у наративном дискурсу кинеског језика, <i>Алманах Институт Конфуције у Београду XXV-XXVI</i>, Београд: Филолошки факултет у Београду, 2022, стр. 167-175. ISSN 2217 - 2181 M53 (M53>M60)</p>
9.	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10.	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту	5	<p>1. Од 2023. године члан пројекта састављања <i>Енциклопедије конфуцијанских учења</i> [《儒学百科全书》]. Носиоци пројекта: Нишан светски центар за конфуцијанске студије, Кинеска фондација Конфуције и Ћуфу нормал универзитет.</p> <p>2. Од 2017-2021. члан пројекта <i>斯拉夫国家汉语教育现状、需求及服务 (Тренутно стање, потребе и спровођење наставе кинеског језика у словенским земљама.)</i>, у оквиру програма Министарства просвете НР Кине (2017/601). Носилац пројекта: проф. др Џао Ћијује (Zhao Qiuye), Факултет за славистику, Педагошки универзитет у Харбину.</p> <p>3. Од 2017-2022 члан пројекта <i>中国与中东欧国家文化交流史研究 (Истраживање историје културних односа између Кине и земаља ЦИЕ)</i>, у оквиру програма Националног фонда за друштвене науке НР Кине 2017/2022. године. Носилац пројекта: проф. др Динг Чао (Ding Chao), Факултет за европске студије, Пекиншки универзитет за стране студије.</p> <p>4. Носилац пројекта писања уџбеника <i>Пословни кинески језик и превођење</i>, у оквиру програма Института Конфуције у Београду 2019/2024. године</p> <p>5. од 2019. г. носилац пројекта <i>Електронско учење кинеског језика</i>, у оквиру програма Института Конфуције у Београду.</p>
11.	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у		

	претходно звање		
12.	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13.	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од избора у претходно звање из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		

20.	Цитираност од 10 хетеро цитата.	10	 <p>(8 次被引)</p> <p>9. https://doi.org/10.4312/ala.8.1.65-75;</p> <p>10. https://doi.org/10.4312/ala.8.1.65-75;</p>
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24.	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)	19	

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	<p>1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</p> <p>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</p> <p>③ Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</p> <p>*Напомена: Два пута ментор и пет пута члан комисија за израду завршних радова. Два пута члан комисија на докторским студијама. (В. Извештај).</p> <p>④Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним</p>

	<p>пројектима. *Напомена: Сарадник на пет међународних пројеката (в. Извештај).</p>
2. Допринос академској и широј заједници	<p>1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира.</p> <p>② Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.</p> <p>*Напомена: Од 2022. године члан Савета Светске асоцијације за подучавање кинеског језика [世界汉语教学学会 (International Society for Chinese Language Teaching, ISCLT)] са седиштем у Беиџингу, НР Кина.)</p> <p>3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава.</p> <p>④ Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</p> <p>*Напомена: 1. од 2006. године предаје кинески језик на Институту Конфуције у Београду; 2. у шк. 2020/21, ангажована је на курсевима кинеског језика као факултативног на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. 3. 28. фебруара 2024. предавач по позиву на семинару за наставнике кинеског језика у организацији Одељења за наставне кадрове Центра за подучавање језика и сарадњу, Министарство просвете НР Кине; 4. 19-21. септембра 2024. излагање по позиву на Међународном форуму „2024 Beijing Culture Forum (2024BCF) - Strengthening International Cooperation on the Belt and Road Initiative through Civilizational Dialogue. The Organizing Committee for 2024BCF, Beiding; 5. превела више књижевних и научно-стручних радова на кинески и са кинеског језика (в. Извештај) 6. Учесник пројекта израде Наставног програма кинеског језика као првог страног језика за трећи разред средње и стручне школе. Координатор: Центар за развој програма и уџбеника, Завод за унапређивање образовања и васпитања Р. Србије, 2021/2022.</p> <p>⑤ Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.</p> <p>*Напомена: Године 2019. изабрана за личност године „Светлост цивилизације — културне размене Кине и света” (文明之光·2019中国文化交流年度人物) од стране <i>Chinese Voice Think Tank</i> (国声智库).</p>
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	<p>① Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама</p> <p>*Напомена: Учествовала у пет међународних пројеката (в. Извештај)</p> <p>2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача.</p> <p>③ Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</p> <p>*Напомена: Члан Удружења књижевних преводилаца Србије. Члан Удружења научних и техничких преводилаца Србије</p> <p>4. Учешће у програмима размене наставника и студената.</p> <p>5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма</p>

	<p>⑥ Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.</p> <p>*Напомена: 1. Предавач по позиву за Циклус предавања о реформи, иновацији и пракси за мастер студенте смера Интернационално подучавање кинеског језика [“国际中文教育专硕改革创新实践系列讲座”], Факултет хуманистичких наука, Универзитета за медије и комуникацију Кине (Центар за Интернационално образовање кинеског језика. Назив предавања: 漫谈翻译及语言教学实践与跨文化交际 [О пракси превођења и настави језика, као и о њиховом односу према садржајима међукултурне комуникације]. VooV Meeting, 11,00 -13,30 ч. 25. новембар 2022. 2. Предавање по позиву „О обучавању консекутивних преводилаца за кинески и српски језик и потребама у Србији“ на Другом пекиншком универзитету страних студија. Платформа VooV Meeting, 19.6.2021. 9-11ч. 3.Предавање по позиву „О обучавању консекутивних преводилаца за кинески и српски језик и потребама у Србији“ на Пекиншком универзитету страних студија. Платформа VooV Meeting, 05. 06. 2021. 9-11ч. 4. У периоду 2015/16, одржала два предавања кинеским студентима по позиву Факултета за европске студије Беиђиншког универзитета за стране студије, као и Факултета за славистику Педагошког универзитета у Харбину.</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Комисија је на основу прегледаног конкурсног материјала који је кандидаткиња ставила на увид Комисији, утврдила да кандидаткиња **др Сијаолеи Ђин (Xiaolei Jin)** испуњава законом прописане услове за поновни избор у звање доцента за ужу научну област Синологија, предмет Кинески језик и књижевност.

Ценећи досадашњи рад колегинице Сијаолеи Ђин, савесно и предано обављање предвиђених послова, као и укупне научне и стручне резултате, Комисија има част да декану и Изборном већу Филолошког факултета предложи да се досадашњи доцент за предмет Кинески језик и књижевност, др Сијаолеи Ђин, поново изабере на радно место доцента за ужу научну област Синологија, предмет Кинески језик и књижевност.

Место и датум: 18. 06. 2025.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Мирјана Павловић, ван. проф.

др Ана М. Јовановић, доцент

др Милан Вукомановић, ред. проф.